

Народні пісеньки

Анатолій Григорук

КОМУ ЩО

Грузинська народна пісенька

Грубці — поліно,
Коникам — сіно,
Ягничкам — травичка
Баклазі — водичка,
А діткам маленьким —
Цукерочок жменька.

ДВА ДЖОНИ

З американського фольклору

У Джон спитав у друга свого Джона:
— Скільки коштує десять котлет?
Джон промовив у відповідь Джону:
— Їм ціна — десять срібних монет.
Джон спитав у друга свого Джона
— А ти правду кажеш мені?
Джон лукаво поглянув на Джона:
— Може, правду кажу, може, й ні.

ПРОШУ У ТАНОК

Швейцарська народна пісенька

— Стрибки-скок! Стрибки-скок!
Мері, прошу у танок.
— Не піду я у танок —
В мене рваний чобіток.
— Що ж, коли він рваний трішки
То станцюй тоді в панчішках.
— Їх я теж подерла вранці.
— Ну, то, боса йди до танцю!

МАЛИЙ НІССЕ

Шведська народна пісенька

Хоч Ніссе і малий на зріст,
У нього є до всього хист:
Уміє він підмести хату,
Уміє квіти поливати,
Він вам спече смачний пиріг
Відкидає од ганку сніг,
Він залатає чобіток,
Поняньчить залюбки діток,
Він знає, де гриби шукати,
Як посуд мити, шити, прати...
Він вміє геть усе робити.
На світі легко з Ніссе жити.

ДЗІНЬ-ДЗЕЛЕНЬ

Голландська народна пісенька

Лине довкола: "Дінь-дінь! Дінь-дзелень
То дзвонить дзвіночок на шиї у кішки
І, ледве зачувши
Той "дінь-дінь-дзелень",
В нірки прожогом
Ховаються мишки.
Так і сидять бідолашки
Весь день.
А серденько в грудях:
"Тук-тук! Дінь-дзелень!"

ПІЖМУРКИ

Фінська народна пісенька

Хентус Лізе й Мюллер Матті
Стали скрізь мене шукати.
Лассе Лапп і Йордан Юссі
Думали, що я десь в лузі.
А я спав собі уранці
На теплесенькій лежанці,
Потім грався коло хати
В піжмурки із рідним татом.